



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZALEZ"

NIVEL:	TERCIARIO
CARRERA:	PROFESORADO EN ITALIANO
CAMPO:	DISCIPLINAR
INSTANCIA CURRICULAR:	HISTORIA DE LA LENGUA ITALIANA
CURSADA:	ANUAL
CURSO:	4to. AÑO
CARGA HORARIA:	4 HORAS
PROFESOR/A:	VOMMARO, GISELA
AÑO LECTIVO:	2017

1. Fundamentación

El área lingüística del eje disciplinar del Profesorado en Italiano -dentro de la cual se inserta la asignatura Historia de la Lengua Italiana- se orienta a la formación específica en lengua a través de varias instancias curriculares con el fin de que el futuro docente alcance un alto nivel en las prácticas de comprensión y producción de la lengua italiana.

Muchas de las asignaturas que componen esa área se ocupan de ofrecer a los estudiantes los conocimientos necesarios para promover la reflexión y la comprensión sincrónica de la lengua, puesto que, ya sea en Lengua ya sea en Fonética, se desarrollan las habilidades desde el punto de vista de la lengua en uso, mientras que Gramática e Historia de la Lengua se proponen como base teórica para la reflexión -sincrónica y diacrónica respectivamente- del sistema lingüístico. En disciplinas como Lengua, por ejemplo, se adquieren las competencias lingüísticas intrínsecas a la enseñanza del italiano tales como la competencia lexical, morfológica, sintáctica y fonológica desde un punto de vista sincrónico que permiten a los estudiantes usar la lengua adecuada en cada situación comunicativa. En

Fonética, los alumnos adquieren el conocimiento del sistema fonológico de la lengua en estudio, de los fenómenos fonéticos y fonológicos que en ella se producen y les permite la obtención de una correcta pronunciación y entonación en lengua italiana. Gramática, por su lado, aporta el conocimiento sistemático de las estructuras de la lengua en estudio, su descripción, su funcionamiento y su normativa actual, constituyéndose de esta manera en una base teórica fundamental para la reflexión sincrónica del sistema lingüístico. La instancia curricular Latín -que forma parte de una unidad lógica y vinculante con la materia Historia de la Lengua- introduce al futuro docente de lengua italiana en los orígenes y los fundamentos fonológicos, morfológicos, sintácticos, lexicales y culturales sobre los cuales se sustenta el italiano. Todas estas disciplinas consolidan la formación del futuro docente, le permiten justificar, desde la teoría lingüística, los fenómenos de la lengua y su respectivo funcionamiento pragmático.

La asignatura Historia de la Lengua, en cambio, procura brindar a los alumnos los conocimientos necesarios para llevar a cabo el estudio diacrónico -atravesado por perspectivas diatópicas, diastráticas y diafásicas- de la lengua italiana que les permita comprender los vínculos de este eje con aquel sincrónico estudiado en Lengua, Fonética y Gramática.

Este espacio curricular se desarrolla actualmente en el cuarto año del plan de estudios aún vigente y en el quinto año del nuevo plan ya que los alumnos poseen los conocimientos culturales y lingüísticos necesarios para llevar a cabo el análisis diacrónico de la lengua. Dichos conocimientos permiten a los estudiantes, en primer lugar, inferir las características de la lengua italiana en determinado momento de su evolución; y, en segundo lugar, establecer, por un lado, asociaciones entre las raíces latinas, griegas y árabes -entre otras- y el italiano y, por otro, los eventuales puntos de contacto con el español que deriva de las mismas lenguas. Esta tarea contribuye a mejorar la comprensión no sólo de la incidencia del contexto histórico, social, económico, político y cultural en las modificaciones fonéticas, morfosintácticas y lexicales del sistema lingüístico italiano, sino también de la complejidad, variedad y diversidad de los diferentes dialectos y lenguas regionales que conviven en la península junto a la lengua oficial.

Historia de la Lengua es entonces una herramienta fundamental para que los estudiantes puedan:

- profundizar el conocimiento de la etimología de las palabras italianas,
- distinguir correctamente la apertura de las vocales,
- ser conscientes de la precisión del léxico en relación con su contexto histórico y de sus connotaciones ideológicas
- y comprender los aspectos lingüísticos más relevantes en literatura italiana.

Cabe destacar que los conocimientos que este espacio curricular proveerá a los futuros docentes les permitirán en el dictado de sus clases en el nivel medio establecer relaciones con la historia de la lengua de sus estudiantes encontrando así diferentes resultados de una misma raíz.

2. Objetivos

Se espera que el alumno:

- identifique los diferentes procesos lingüísticos en la evolución de la lengua italiana;
- adquiera conceptos básicos de la disciplina para su formación lingüística;
- profundice algunas nociones de la investigación lingüística: sincronía y diacronía;
- reflexione sobre la evolución de los sistemas lingüísticos latino e italiano y extraiga conclusiones fundamentadas acerca de sus diferencias y similitudes;
- compare los cambios lingüísticos de la lengua italiana y castellana y comprenda el origen de algunos aspectos contrastivos de la fonología y ortografía de ambas lenguas;
- fortalezca el conocimiento de la ortografía, la fonética y amplíe el léxico italiano a partir del estudio de la etimología de diferentes vocablos.

3. Unidades didácticas y contenidos

Unidad 1: Origen del latín

- 1.1. Introducción: Historia, lengua y cultura.
- 1.2. La filología. La importancia de la investigación lingüística en el estudio diacrónico de la evolución de las lenguas. El método histórico-comparativo. La reconstrucción lingüística. La Gramática Histórica. Concepto de Historia de la Lengua.
- 1.3. Las lenguas indoeuropeas. La división lingüística de Italia protohistórica. Las lenguas itálicas. El latín: origen, períodos y expansión. Influjos de otras lenguas. Nociones de sustrato, superestrato y adstrato. Palabras cultas, semicultas y populares.

Bibliografía obligatoria

- Saussure, F. de. (2005). *Curso de lingüística generale* (cap. I). Roma: Laterza.
- Altieri Biagi, M. L. (1989). *Linguistica essenziale* (pp. 9-37). Milano: Garzanti.
- Battaglia, S. (1970). *La formazione dell'italiano* (pp. 30-56). Napoli: Liguori.

Unidad 2: Origen de las lenguas romances

- 2.1. Latín clásico y latín vulgar. Diferencias. Fuentes del latín clásico y del latín vulgar. Innovaciones fonéticas y morfosintácticas del latín vulgar: desfonologización de la cantidad vocálica; apócope de la –m final; monoptongación de los diptongos; síncope de la nasal en el grupo –ns- intervocálico; cambio de la cantidad vocálica al timbre en las vocales tónicas y átonas; desaparición del sistema de casos y modificación del orden de los constituyentes de la oración; formación del plural; retroformación; pérdida del neutro; reorganización de las conjugaciones verbales; formación de la voz pasiva, del futuro y del condicional.
- 2.2. Fragmentación dialectal de la Romania. Aparición de las lenguas romances. Sustrato y superestrato lingüístico. El romance hispánico en el marco de las lenguas románicas.

Bibliografía obligatoria

- Altieri Biagi, M. L. (1989). *Linguistica essenziale* (pp. 38-58). Milano: Garzanti.
- Lapesa, R. (1981). *Historia de la lengua española* (capp. II, III y VI). Madrid: Gredos.
- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni.

Unidad 3: Fonética Histórica del italiano

- 3.1. Vocalismo. Diptongación. Anafonesis. Cierre de las vocales tónicas. La /e/ pretónica. La /i/ postónica no final. Los grupos –ar- y –er- intertónicos y postónicos. Labialización de la vocal pretónica. Prótesis, epéntesis y epítesis. Síncopa, aféresis apócope.
- 3.2. Consonantismo. Evolución de las consonantes simples. Evolución de los grupos consonánticos. Asimilación regresiva y progresiva. Reduplicación fonosintáctica. Tratamiento de las labiovelares. Tratamiento de la labial sonora intervocálica. Sonorización consonántica. Tratamiento de yod frente a distintas consonantes y grupos consonánticos: reduplicación, palatalización, asibilación.

Bibliografía obligatoria

- Battaglia, S. (1970). *La formazione dell'italiano* (pp. 117-139). Napoli: Liguori.
- Material de cátedra.
- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni.

Unidad 4: Morfología Histórica del italiano

- 4.1. El sustantivo. Clases y declinaciones. Restos en italiano. El género. Destino del neutro. El número.
- 4.2. El adjetivo. Clases y declinaciones. Pasaje de una clase a otra. Los grados del adjetivo: comparativo y superlativo. Los numerales.
- 4.3. Los pronombres: personales, demostrativos, posesivos, indefinidos, relativos e interrogativos. El artículo: origen y evolución.
- 4.4. El verbo: pérdidas latinas y creaciones romances. Las conjugaciones. Evolución de los modos y de los tiempos.

Bibliografía obligatoria

- Battaglia, S. (1970). *La formazione dell'italiano* (pp. 101-117; 139-171). Napoli: Liguori.
- Material de cátedra.
- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni.

Unidad 5: Sintaxis Histórica del italiano

La oración y el período. Modos de relación de las frases.

Bibliografía obligatoria

- Material de cátedra.

Unidad 6: Evolución del léxico

Arcaísmos, neologismos, regionalismos. La formación de las palabras: la composición, la derivación, préstamos, cultismos, calcos lingüísticos. Efectos de la metáfora, la metonimia, la sinécdoque y el eufemismo.

Bibliografía obligatoria

- Battaglia, S. (1970). *La formazione dell'italiano* (pp. 171-184). Napoli: Liguori.

Unidad 7: La lengua italiana desde sus comienzos hasta la actualidad

- 7.1. Entre el latín y el italiano (siglos V-X). El “latín rústico”. El “indovinello veronese”.
 - 7.2. Los primeros documentos (siglos XI-XII): “i placiti cassinesi”, inscripción de San Clemente, confesión de Norcia, testimonios jurídicos, inscripción en la Basílica de Ferrara, entre otros.
 - 7.3. La lengua italiana en el siglo XIII. La escuela poética siciliana. Los poetas toscanos y la influencia siciliana y provenzal. La lengua de la poesía religiosa umbra. La lengua del *Dolce Stil Novo*. Dante Alighieri y el vulgar. La prosa y los vulgarismos.
 - 7.4. La lengua italiana en el siglo XIV. Tradición poética y prosística. Toscanización de la península itálica.
 - 7.5. La lengua italiana en el siglo XV. El Humanismo. Crisis y revalorización del vulgar. El vulgar toscano en las cortes italianas. La lengua técnica. La importancia de la imprenta en la difusión del vulgar por toda la península.
 - 7.6. La lengua italiana en el siglo XVI. La Academia de la Crusca. El “italiano” fuera de la península itálica. La cuestión de la lengua.
 - 7.7. La lengua italiana en el siglo XVII. La actividad lexicográfica de la Academia de la Crusca. El diccionario de la Academia de la Crusca. Galileo y la lengua científica.
 - 7.8. La lengua italiana en el siglo XVIII. El Iluminismo. La lengua de la poesía y de la prosa. Goldoni y la comedia. El surgimiento de academias y la difusión de los periódicos.
 - 7.9. La lengua italiana en el siglo XIX. Romanticismo. Leopardi y el pensamiento lingüístico. La unificación política y lingüística de Italia.
 - 7.10. La lengua italiana en el siglo XX. La lengua de la poesía y de la prosa. La influencia lingüística del fascismo. Formas de difusión de la lengua nacional.
 - 7.11. Fines del siglo XX y principios del XXI. Panorama del italiano contemporáneo.
-

Bibliografía obligatoria

- Altieri Biagi, M. L. (1989). *Linguistica essenziale* (pp. 59-152). Milano: Garzanti.
- Migliorini, B. (1978). *Storia della lingua italiana*. Firenze: Sansoni.

4. Metodología de trabajo

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico ya que se desarrollarán a través de exposiciones teóricas por parte del docente que serán enriquecidas con los aportes de las lecturas obligatorias indicadas a los alumnos. Dichas lecturas permitirán a los estudiantes realizar el análisis crítico de los conceptos estudiados.

Se propondrán las siguientes actividades individuales y grupales: ejercicios de derivación del latín al italiano; ejercicios de reconstrucción de la base latina a partir del término italiano; análisis de textos pertenecientes a diferentes épocas, aplicando los métodos aprendidos, teniendo en cuenta todos los aspectos lingüísticos estudiados (fonéticos, morfosintácticos y lexicales) y el contexto histórico-geográfico y sociocultural del texto.

5. Bibliografía complementaria

- Alarcos Llorach, E. (1961). *Fonología española*. Madrid: Gredos.
- Bianchini, E. (1998). *Italiano straniero. Piccolo repertorio storico dei barbarismi e dei significati che mutano nella lingua italiana*. Perugia: Guerra.
- Bustos Tovar, J. J. de, “La escisión latín-romance. El nacimiento de las lenguas romances: el castellano”, en Cano, R. (coord.). (2004). *Historia de la lengua española* (pp. 257-290). Barcelona: Ariel.
- D’Ovidio, F. - Meyer-Lübke W. (1906). *Grammatica storica della lingua e dei dialetti italiani*. Milano: Hoepli.
- De Mauro, T. (1999). *Storia linguistica dell’Italia unita*. Bari: Laterza.
- Devoto, G. – Altieri Biagi, M. L. (1968). *La lingua italiana. Storia e problemi attuali*. Torino: ERI.
- Devoto, G. (1951). *I fondamenti della storia linguistica*. Firenze: Sansoni.
- Ernout, A. – Meillet, A. (1974). *Morphologie Historique du Latin*. Paris: Klincksieck.
- Lapesa, R. (1981). *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Lloyd, P. M. (1993). *Del latín al español. Fonología y morfología históricas de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Meillet, A. – Vendryes, J. (1966). *Traité de Grammaire comparée des langues classiques*. Paris: Champion.
- Menéndez Pidal, R. (1985). *Manual de Gramática Histórica Española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Renzi, L. (1982). *Introducción a la filología románica*. Madrid: Gredos.
- Rohlfs, G. (1969). *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Torino: Einaudi.
- Sarolli, G.R. (1959). *El italiano, lengua romance*. Buenos Aires: Nova.
- Saussure, F. de. (2005). *Corso di linguistica generale*. Roma: Laterza.

- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni.
- Serianni, L. – Trifone, P. (1980). *Storia della lingua italiana*. Torino: Einaudi.
- Simone, R. (1980). *L'italiano. Una lingua per tutti*. Roma: ERI.
- Väänänen, V. (1985). *Introducción al latín vulgar*. Madrid: Gredos.

6. Diccionario etimológico recomendado

- Cortelazzo, M. – Zolli, P. (2015). *Dizionario etimologico della lingua italiana*. Zanichelli Bologna.

7. Evaluación

Régimen de promoción del cursante:

A. Promoción sin examen final

Se requiere un 75 % de asistencia a las clases teóricas, la aprobación de todos los trabajos prácticos y la aprobación con 6 (seis) o más puntos de los tres parciales de la cursada. Cada parcial tendrá su respectivo recuperatorio (resolución 290, 13-5-90).

B. Aprobación con examen final

El examen final será escrito con un puntaje no inferior a 4 (cuatro) para regularizar la cursada. Se requiere un 60 % de asistencia, la aprobación de los trabajos prácticos y un trabajo integrador.

Régimen de promoción para el alumno libre:

El alumno deberá aprobar la instancia escrita para acceder a la instancia oral (Resolución 290; 13-5-90). Se puede asistir a las clases en calidad de oyente. Se recomienda a quien elija esta opción hablar previamente con el profesor de la cátedra (Reglamento del alumno libre, artículo 7).

Observación:

La nota de la materia se promediará con otra nota correspondiente al **nivel de lengua demostrado** durante la cursada y las distintas instancias de evaluación.

8. Régimen de Correlatividades

Para cursar, rendir final o promocionar: tener aprobadas Latín I, Fonética y Fonología II, Lingüística y Gramática Italiana I. Se recomienda haber cursado Gramática Italiana II y Latín II.



Gisela Vommaro

Profesora y Licenciada en Letras - UBA